

# Dziennik Urzędowy C 176

## Unii Europejskiej

Tom 50

Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

28 lipca 2007

<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści	Strona
	II <i>Informacje</i>	
	INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ	
	<b>Komisja</b>	
2007/C 176/01	Jednolite zastosowanie nomenklatury scalonej (CN) (Klasyfikacja towarów) .....	1
2007/C 176/02	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4367 — APW/APSA/Nordic Capital/Capio) <sup>(1)</sup> .....	2
	IV <i>Zawiadomienia</i>	
	ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ	
	<b>Rada</b>	
2007/C 176/03	Decyzja Rady z dnia 23 lipca 2007 r. w sprawie mianowania do Komitetu Doradczego ds. Zabezpieczenia Społecznego Pracowników Migrujących członków i zastępców członków z Malty .....	3
	<b>Komisja</b>	
2007/C 176/04	Kursy walutowe euro .....	5
2007/C 176/05	Opinia Komitetu Doradczego ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominującej wydana na 414. posiedzeniu w dniu 4 września 2006 r. dotycząca wstępnego projektu decyzji w sprawie COMP/F/38.456 — Asfalt (Niderlandy) .....	6
2007/C 176/06	Opinia Komitetu Doradczego ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominującej wydana na 415. posiedzeniu w dniu 11 września 2006 r. dotycząca wstępnego projektu decyzji w sprawie COMP/F/38.456 — Asfalt (Niderlandy) .....	7

2007/C 176/07	Sprawozdanie końcowe urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające w sprawie COMP/F/38.456 — Asfalt (Niderlandy) (zgodnie z art. 15 decyzji Komisji 2001/462/WE, EWWiS z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień urzędników przeprowadzających spotkania wyjaśniające w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji — Dz.U. L 162 z 19.6.2001, str. 21) .....	8
2007/C 176/08	Wytyczne w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 — Krajowa mapa pomocy regionalnej: Niderlandy (¹) .....	10
2007/C 176/09	Komunikat Komisji w sprawie Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską i Stanami Zjednoczonymi Ameryki w sprawie handlu winem .....	14

---

## V Ogłoszenia

### PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

#### **Komisja**

2007/C 176/10	Zawiadomienie o przetargu stałym w celu ustalenia refundacji wywozowych na cukier biały (Nr 1/2007) .....	15
2007/C 176/11	F-Loude: Obsługa regularnych połączeń lotniczych — Obsługa regularnych połączeń lotniczych między Le Puy-en-Velay (Loude) a Paryżem (Orly) — Zaproszenie do składania ofert ogłoszone przez Francję zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 w celu przekazania obowiązku użyteczności publicznej .....	21
2007/C 176/12	F-Périgueux: Obsługa regularnych połączeń lotniczych — Obsługa regularnych połączeń lotniczych na trasie Périgueux - Paryż — Zaproszenie do składania ofert ogłoszone przez Francję zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 w celu przekazania obowiązku użyteczności publicznej .....	24

#### **Europejskie Biuro Doboru Kadr (EPSO)**

2007/C 176/13	Ogłoszenie o konkursie otwartym EPSO/AD/97/07 .....	27
2007/C 176/14	Ogłoszenie o konkursie otwartym EPSO/AST/42/07 .....	27

### PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

#### **Komisja**

2007/C 176/15	Uprzednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa COMP/M.4667 — Syral/Tate&Lyle assets) (¹) .....	28
2007/C 176/16	Uprzednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa COMP/M.4695 — Alstom/SBB Cargo/JV) — Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej (¹) .....	29



(¹) Tekst mający znaczenie dla EOG

## II

*(Informacje)*

## INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA

## JEDNOLITE ZASTOSOWANIE NOMENKLATURY SCALONEJ (CN)

**(Klasyfikacja towarów)**

(2007/C 176/01)

Noty wyjaśniające przyjęte zgodnie z procedurą określoną w art. 10 ust. 1 rozporządzenia Rady (EWG) nr 2658/87 z dnia 23 lipca 1987 r. w sprawie nomenklatury taryfowej i statystycznej oraz w sprawie Wspólnej Taryfy Celnej <sup>(1)</sup>.

W „Notach wyjaśniających do Nomenklatury Scalonej Wspólnot Europejskich” <sup>(2)</sup> wprowadza się następujące zmiany:

Na stronie 57

W części „**Uwagi ogólne**” drugi akapit otrzymuje brzmienie:

„Zboża są objęte tym działem, mimo poddania ich obróbce cieplnej dla celów przechowywania, która mogła spowodować wstępną żelatynizację a czasami pękanie ziarna. Częściowa żelatynizacja (wstępna żelatynizacja) zachodzi w trakcie procesu suszenia i dotyczy jedynie niewielkiej ilości ziaren. Ta transformacja skrobi nie jest celem obróbki cieplnej, a jedynie jej efektem ubocznym. Obróbki tej nie uważa się za »poddane jakimkolwiek innym obróbkom« w rozumieniu uwagi 1 (B) do działu 10. Nomenklatury Scalonej.”

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 256 z 7.9.1987, str. 1. Rozporządzenie zmienione ostatnio rozporządzeniem (WE) nr 733/2007 (Dz.U. L 169 z 29.6.2007, str. 1).

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 50 z 28.2.2006, str. 1.

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**  
**(Sprawa COMP/M.4367 — APW/APSA/Nordic Capital/Capio)**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 176/02)

W dniu 16 marca 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Decyzja ta wydana jest na mocy art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
  - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4367. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

## IV

(Zawiadomienia)

## ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

## RADA

## DECYZJA RADY

z dnia 23 lipca 2007 r.

**w sprawie mianowania do Komitetu Doradczego ds. Zabezpieczenia Społecznego Pracowników Migrujących członków i zastępców członków z Malty**

(2007/C 176/03)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 1408/71 z dnia 14 czerwca 1971 r. w sprawie stosowania systemów zabezpieczenia społecznego do pracowników najemnych, osób prowadzących działalność na własny rachunek oraz do członków ich rodzin przemieszczających się we Wspólnocie <sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 82,

uwzględniając listę kandydatów przedstawioną Radzie przez rządy państw członkowskich,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W dniu 22 marca 2004 r. Rada przyjęła decyzję <sup>(2)</sup> w sprawie mianowania członków oraz zastępców członków Komitetu Doradczego ds. Zabezpieczenia Społecznego Pracowników Migrujących na okres od 22 marca 2007 r. do 21 marca 2009 r., z wyjątkiem członków oraz zastępców członków z Malty.
- (2) Należy mianować członków i zastępców członków z Malty na nieobsadzone stanowiska,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł*

Członkami oraz zastępcami członków Komitetu Doradczego ds. Zabezpieczenia Społecznego Pracowników Migrujących na okres do 21 marca 2009 r. zostają niniejszym mianowani:

## I. PRZEDSTAWICIELE RZĄDU

Członkowie	Zastępcy członków
pan Frank MICALLEF pani Shirley SULTANA	pan Mark MUSU'

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 149 z 5.7.1971, str. 2. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1992/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 392 z 30.12.2006, str. 1).

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 92 z 27.4.2007, str. 7.

**II. PRZEDSTAWICIELE ORGANIZACJI PRACOWNIKÓW**

Członkowie	Zastępcy członków
pani Margaret MAGRIN pan John BENCINI	pan Kevin BONELLO

**III. PRZEDSTAWICIELE ORGANIZACJI PRACODAWCÓW**

Członkowie	Zastępcy członków
pan Tonio FARRUGIA pan Lawrence MIZZI	pan Emanuel SAID

Sporządzono w Brukseli, dnia 23 lipca 2007 r.

*W imieniu Rady*  
L. AMADO  
*Przewodniczący*

---

## KOMISJA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

27 lipca 2007 r.

(2007/C 176/04)

1 euro =

Waluta		Kurs wymiany	Waluta		Kurs wymiany
USD	Dolar amerykański	1,3651	RON	Lej rumuński	3,1699
JPY	Jen	162,12	SKK	Korona słowacka	33,503
DKK	Korona duńska	7,4408	TRY	Lir turecki	1,7916
GBP	Funt szterling	0,67200	AUD	Dolar australijski	1,5839
SEK	Korona szwedzka	9,2272	CAD	Dolar kanadyjski	1,4456
CHF	Frank szwajcarski	1,6525	HKD	Dolar hong kong	10,6792
ISK	Korona islandzka	84,36	NZD	Dolar nowozelandzki	1,7568
NOK	Korona norweska	8,0400	SGD	Dolar singapurski	2,0658
BGN	Lew	1,9558	KRW	Won	1 258,28
CYP	Funt cypryjski	0,5842	ZAR	Rand	9,6864
CZK	Korona czeska	28,027	CNY	Juan renminbi	10,3233
EEK	Korona estońska	15,6466	HRK	Kuna chorwacka	7,2898
HUF	Forint węgierski	251,91	IDR	Rupia indonezyjska	12 552,09
LTL	Lit litewski	3,4528	MYR	Ringgit malezyjski	4,7219
LVL	Łat łotewski	0,6968	PHP	Peso filipińskie	62,249
MTL	Lir maltański	0,4293	RUB	Rubel rosyjski	34,9160
PLN	Złoty polski	3,8039	THB	Bat tajlandzki	40,650

(<sup>1</sup>) Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

**Opinia Komitetu Doradczego ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominującej  
wydana na 414. posiedzeniu w dniu 4 września 2006 r. dotycząca wstępnego projektu decyzji w  
sprawie COMP/F/38.456 — Asfalt (Niderlandy)**

(2007/C 176/05)

1. Komitet Doradczy zgadza się z oceną Komisji dotyczącą uznania zaistniałego stanu za porozumienie i/lub uzgodnione praktyki w rozumieniu art. 81 ust. 1 Traktatu.
  2. Komitet Doradczy zgadza się z umieszczoną w projekcie decyzji oceną Komisji Europejskiej dotyczącą produktu i obszaru geograficznego, do których odnosiła się zmowa.
  3. Komitet Doradczy zgadza się w szczególności ze stwierdzeniem, że cały system spotkań przygotowawczych, na których dostawcy asfaltu i przedstawiciele przedsiębiorstw budowy dróg wspólnie ustalali ceny brutto i zniżki na asfalt wykorzystywany do budowy dróg w Niderlandach, jest elementem ogólnego planu, a tym samym stanowi pojedyncze naruszenie przepisów art. 81 Traktatu przez dostawców asfaltu i przedstawicieli przedsiębiorstw budowy dróg.
  4. Komitet Doradczy zgadza się z projektem decyzji Komisji Europejskiej co do adresatów decyzji, a w szczególności z propozycją pociągnięcia do odpowiedzialności za postępowanie wyżej wymienionych grup ich spółek macierzystych i z propozycją zamknięcia postępowania przeciwko przedsiębiorstwu Volker Wessels Stevin Infra BV oraz Wegenbouwmaatschappij J. Heijmans BV.
  5. Komitet Doradczy zgadza się, aby wśród dostawców asfaltu w szczególny sposób potraktować firmę Shell, a wśród nabywców asfaltu — firmę KWS, ze względu na rolę prowodyrów i przywódców kartelu.
  6. Komitet Doradczy zgadza się z przeprowadzoną przez Komisję Europejską oceną wniosków złożonych na mocy obwieszczenia w sprawie łagodzenia sankcji z 2002 r., w tym ze stwierdzeniem, że Wintershall AG nie powinien być objęty wnioskiem o zwolnienie z grzywny złożonym przez BP.
  7. Komitet Doradczy wyraża zgodę na zamknięcie postępowania przeciwko ExxonMobil.
  8. Komitet Doradczy zaleca publikację swojej opinii w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.
  9. Komitet Doradczy zwraca się do Komisji o uwzględnienie wszystkich pozostałych kwestii poruszonych podczas dyskusji.
-



**Opinia Komitetu Doradczego ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominującej  
wydana na 415. posiedzeniu w dniu 11 września 2006 r. dotycząca wstępnego projektu decyzji w  
sprawie COMP/F/38.456 — Asphalt (Niderlandy)**

(2007/C 176/06)

1. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją co do podstawowej wysokości grzywien.
  2. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją co do podwyższenia podstawowej wysokości grzywien celem zapewnienia dostatecznie odstrasżającego efektu.
  3. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją co do podwyższenia podstawowej kwoty grzywny w związku z wystąpieniem okoliczności obciążających.
  4. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją co do wielkości obniżki wysokości grzywien na podstawie obwieszczenia Komisji z 2002 r. w sprawie zwalniania z grzywien oraz zmniejszania grzywien w sprawach kartelowych.
  5. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją co do ostatecznej kwoty nałożonych grzywien.
  6. Komitet Doradczy zaleca publikację swojej opinii w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.
-

**Sprawozdanie końcowe urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające w sprawie COMP/F/38.456 — Asfalt (Niderlandy)**

(zgodnie z art. 15 decyzji Komisji 2001/462/WE, EWWiS z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień urzędników przeprowadzających spotkania wyjaśniające w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji — Dz.U. L 162 z 19.6.2001, str. 21)

(2007/C 176/07)

Projekt decyzji stwarza podstawy do następujących uwag.

W pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń stwierdzono naruszenie przepisów art. 81 ust. 1 Traktatu WE zarówno pod względem sprzedaży, jak i zakupu. Przez kilka lat istniała zмова dotycząca sprzedaży i zakupu asfaltu drogowego w Niderlandach między dostawcami asfaltu, największymi odbiorcami w branży (duże przedsiębiorstwa budowy dróg w Niderlandach) oraz między tymi dwoma grupami przedsiębiorstw. W pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń określono, iż zмова miała na celu ustalanie składników ceny asfaltu (cena brutto i zniżki) i wielkości poszczególnych dostaw. W celu umożliwienia realizacji tych ustaleń i monitorowania ich przestrzegania wymieniano informacje dotyczące cen, wielkości dostaw i udziałów w rynku.

Dnia 19 października 2004 r. pisemne zgłoszenie zastrzeżeń zostało skierowane do dostawców asfaltu (AB Nynäs Petroleum, Nynäs Belgium AB, BP p.l.c., BP Nederland B.V, BP Refining & Petrochemicals GmbH, Esha Holding B.V., Smid & Hollander B.V., Esha Port Services Amsterdam B.V. Exxon Mobil Corporation, Exxon-Mobil Petroleum, Chemicals B.V.B.A., Esso Nederland B.V., Koninklijke Nederlandsche Petroleum Maatschappij N.V., „Shell” Transport and Trading Company p.l.c., Shell Petroleum N.V., Shell Nederland Verkoopmaatschappij B.V., Kuwait Petroleum Corporation, Kuwait Petroleum International, Kuwait Petroleum (Nederland) B.V., Sideron Industrial Development B.V., Klöckner Bitumen B.V., Total S.A, Total Nederland) oraz nabywców asfaltu (Ballast Nedam N.V., Ballast Nedam Infra B.V., Dura Vermeer Groep N.V., Dura Vermeer Infra B.V., Vermeer Infrastructuur B.V., Heijmans N.V. Heijmans Infrastructuur B.V., Wegenbouwmaatschappij J. Heijmans B.V., Koninklijke BAM Groep N.V., BAM NBM Wegenbouw B.V., HBG Civiel B.V., Koninklijke Volker Wessels Stevin N.V., Volker Wessels Stevin Infra B.V. oraz Koninklijke Wegenbouw Stevin B.V. N.V., Wintershall AG).

Tego samego dnia Komisja przesłała także stronom dokumentację dochodzenia na płycie CD-ROM; drugi taki CD-ROM został przesłany dnia 21 kwietnia 2005 r.

W pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń wyznaczono przedsiębiorstwom okres dwóch miesięcy na nadesłanie uwag. Komisja otrzymała kilka wniosków o przedłużenie tego okresu, jako powód podawano różne kwestie związane z dostępem do akt sprawy. Wymieniano różnego rodzaju problemy związane z dostępnością, a w szczególności kwestię poufności niektórych informacji. W związku z tym, mając na celu zapewnienie należytego wykonania prawa stron do złożenia wyjaśnień, byłem zmuszony odroczyć terminy proceduralne o około cztery miesiące.

Wszyscy adresaci pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń udzielili odpowiedzi w wyznaczonym terminie. Wyjątkiem było kilka przedsiębiorstw, które ogłosiły upadłość i nie zgłosiły swoich uwag odnośnie do pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń ani nie wystąpiły z wnioskiem o zorganizowanie spotkania wyjaśniającego.

Zgodnie z art. 12 rozporządzenia Komisji (WE) nr 773/2004<sup>(1)</sup>, większość pozostałych przedsiębiorstw wystąpiła o zorganizowanie spotkania wyjaśniającego, które odbyło się w dniach 15 i 16 czerwca 2005 r.

W trakcie spotkania stwierdzono potrzebę sprecyzowania przedstawionej w pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń interpretacji procesu ustalania cen (pojęcie ceny brutto). W tym celu dnia 25 stycznia 2006 r. wszystkim stronom przesłano pismo zawierające niezbędne wyjaśnienia. Stronom zapewniono możliwość przedstawienia uwag dotyczących otrzymanych wyjaśnień, o ile nie uczyniły tego wcześniej. Większość przedsiębiorstw, które nadesłały takie uwagi, podkreśliła, że wyjaśnienia w żaden sposób nie wpływają na zmianę pierwotnej wersji ich odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń.

Dnia 14 lipca 2005 r. i 25 maja 2006 r. strony uzyskały także dostęp do nowych dokumentów sprawy, które Komisja otrzymała po spotkaniu wyjaśniającym.

Dzięki pismu z dnia 24 maja 2006 r. strony uzyskały także dostęp do innych elementów dokumentacji sprawy, które Komisja miała zamiar wykorzystać w swojej ostatecznej decyzji. Niektóre ze stron skarżyły się na niejasność co do ewentualnego wykorzystania tych dodatkowych informacji do poparcia niektórych wniosków pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń. Po zbadaniu odnośnych dokumentów uważam, iż strony mogły w sposób racjonalny przewidzieć ewentualne wnioski Komisji wysnute w oparciu o te dokumenty, tym bardziej, że w piśmie Komisji z dnia 24 maja 2006 r. zaznaczono, że dokumenty zostaną wykorzystane do sporządzenia opisu wydarzeń w decyzji ostatecznej. Jest to zgodne z orzeczeniem w sprawie TACA (T-191/98).

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 123 z 27.4.2004, str. 18.

Pod wpływem odpowiedzi udzielonych przez strony na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń i oświadczeń złożonych podczas spotkania wyjaśniającego, w projekcie decyzji ostatecznej częściowo obniżono kwalifikację wykroczenia w porównaniu do kwalifikacji podanej w pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń.

Po pierwsze wycofane zostały zarzuty skierowane przeciwko ExxonMobil ze względu na brak wystarczających dowodów. W trakcie spotkania wyjaśniającego stwierdzono konieczność sprawdzenia niektórych zarzutów przedstawionych przez firmy Kuwait Petroleum oraz Nynäs przeciwko ExxonMobil. W nadesłanych na wniosek Komisji o dostarczenie dodatkowych informacji odpowiedziach wymienione przedsiębiorstwa nie były w stanie przedstawić wystarczających dowodów na poparcie tezy, iż przedsiębiorstwo ExxonMobil wiedziało o istnieniu zmowy i brało w niej udział. Projekt decyzji nie jest skierowany do ExxonMobil.

Po drugie wycofany został zarzut wymiany nielegalnych informacji dotyczących wielkości poszczególnych dostaw i sposobu postępowania z potencjalnymi nowymi konkurentami.

Wreszcie dwie następujące kwestie, wymienione już w pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń, uległy zmianie w projekcie decyzji Komisji:

- nie figuruje w nim analiza cen i zniżek, przedstawiona w pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń i wykorzystana uprzednio jako dodatkowy dowód na istnienie porozumienia. Jednakże dowodem na istnienie porozumień cenowych i uzgadnianie zniżek są spotkania uczestników zmowy.
- czas trwania naruszenia jest krótszy i obejmuje obecnie okres od 1 kwietnia 1994 r. do 15 kwietnia 2002 r. (a nie: od 18 kwietnia 1992 r. do 31 grudnia 2002 r.).

Uważam także, że projekt decyzji dotyczy jedynie zastrzeżeń, w odniesieniu do których zapewniono stronom możliwość wyrażenia swojej opinii. W związku z powyższym stwierdzam, że prawo stron do złożenia wyjaśnień zostało w omawianej sprawie zachowane.

Bruksela dnia 4 września 2006 r.

Serge DURANDE

---

## Wytyczne w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 — Krajowa mapa pomocy regionalnej: Niderlandy

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 176/08)

### Pomoc państwa N 249/07 — NIDERLANDY

#### Krajowa mapa pomocy regionalnej na okres 1.1.2007-31.12.2013 <sup>(1)</sup>

(zatwierdzona przez Komisję dnia 27.6.2007)

NUTS II-III	Nazwa regionu/ gminy (kwalifikowanych obszarów)	Pułap regionalnej pomocy inwestycyjnej <sup>(1)</sup> (mający zastosowanie do dużych przedsiębiorstw)
		1.1.2007-31.12.2013

#### 1. Regiony kwalifikujące się do objęcia pomocą przez cały okres 2007-2013 zgodnie z art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu WE

NL11	<b>Groningen</b>	
NL111	<b>Oost-Groningen</b>	15 %

**Menterwolde** (Zuidbroek; Uiterburen; Heiligelaan; Westeind; W A Schottenweg; Verspreide huizen Zuidbroek; Muntendam met Oude Verlaat; Tussenklappen; Tripscompagnie; Borgercompagnie (gedeeltelijk); Verspreide huizen Muntendam), **Pekela** (Boven-Pekela; Verspreide huizen Nieuwe Pekela), **Scheemda** (Scheemda; Eexta; Eexta-Zuid; Heiligerlee; Scheemdermeer; Napels; Nieuw-Scheemda; 't Waar; Hamrikkerweg; Scheemderzwaag), **Stadskanaal** (Mussel; Verspreide huizen Mussel; Kopstukken; Vledderveen; Alteveer; Verspreide huizen Alteveer; Ceresdorp; Industriegebied; Dideldom; Buitengebied-Zuid), **Veendam, Vlagtwedde** (Ter Apel; Ter Apelkanaal; Ter Apel 't Heem; Verspreide huizen Ter Apel en Ter Apelkanaal; Agobuurt; Jipsingboermussel en Zandberg), **Winschoten**.

NL112	<b>Delfzijl en omgeving</b>	10 %
-------	-----------------------------	------

**Appingedam, Delfzijl** (Delfzijl-Centrum; Delfzijl-Noord; Delfzijl-West; Fivelzigt; Tuikwerd; Meedhuizen; Uitwierde; Verspreide huizen Eemskanaal (ten Zuden); Industrierrein; Verspreide huizen in het Noorden; Farsum; Bierum; Verspreide huizen Bierum; Spijk; Holwierde; Godlinze; Losdorp; Krewerd).

NL113	<b>Overig Groningen</b>	10 %
-------	-------------------------	------

**Eemmond** (Uithuizermeeden; Verspreide huizen Uithuizermeeden; Oosternieland; Roodeschool; Oosteinde; Hooilandseweg; Hefwal; Oudeschip; Oldenzijl; Eemshavengebied), **Groningen, Haren** (Paterswolde (gedeeltelijk); Verspreide huizen ten Westen, Noord-Willemskanaal); **Hoogezand-Sappemeer, Leek** (Diepswal; Centrum Leek en omgeving; Rodenburg en omgeving; Nienoordstrand; Buitengebied ten oosten van Leek; Buitengebied ten zuiden van Leek; Drostinnewijk; Buitengebied ten noorden van Zevenhuizen; Bebouwde kom Tolbert; Sint Maheerd; Buitengebied Tolbert; Bebouwde kom Midwolde; Pasop; Buitengebied Midwolde; Bebouwde kom Lettelbert; Bebouwde kom Oostwold; Buitengebied-Oostwold; Bebouwde kom Enumatil; Buitengebied Enumatil; Overschild; Verspreide huizen Overschild; Rengerslaan; Knijpslaan; Verspreide huizen ten zuiden van Kolham; Harkstede; Borgweg (gedeeltelijk); Verspreide huizen in het Westen).

NL12	<b>Friesland</b>	
NL121	<b>Noord-Friesland</b>	10 %

**Franekeradeel** (Franeker Binnenstad; Professorenbuurt; Oostelijk en zuidelijk industrierrein; Vliet, Tuinen westelijke industrieweg; Kaatsersbuurt en Sexbierumerplan; C. van Saarloosstraat e.Ooster; Noordelijk Burg. J. Dijkstraweg; Plan Arkens; Watertoren, Bloementerp en Zevenhuize; Verspreide huizen Franeker; Zweins; Herbaijum; Verspreide huizen Herbaijum), **Harlingen, Leeuwarden, Menaldumadeel** (Dronrijp; Verspreide huizen Dronrijp; Deinum; Verspreide huizen Deinum; Blessum; Boksum; Verspreide huizen Boksum).

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 54 z 4.3.2006, str. 13.

NUTS II-III	Nazwa regionu/ gminy (kwalifikowanych obszarów)	Pułap regionalnej pomocy inwestycyjnej (*) (mający zastosowanie do dużych przedsiębiorstw)
		1.1.2007-31.12.2013
NL122	Zuidwest-Friesland	15 %

**Sneek.**

NL123	Zuidoost-Friesland	15 %
-------	--------------------	------

**Heerenveen** (Kanaal; Leeuwarderstraatweg; Businesspark Friesland; Nijhaske; Noord; Mobilisatieweg; Centrum; Het Meer; de Greiden; Midden; de Heide; de Akkers; ten Woude; Nieuweschoot; Zuid), **Opsterland** (Gorredijk; Verspreide huizen Gorredijk; Langezwaag; Luxwoude; Verspreide huizen Luxwoude; Terwispe; Verspreide huizen Terwispe; Beetsterzwaag; Olterterp; Ureterp; Verpsr. huizen Ureterp), **Skarsterlân** (Jonkersland; Blaauwhof, Centrum; Westermeer; Zuiderveld; Skip-sleat; Wylderhoarne; Sewei/De Ekers; Woudfennen; Haskerhorne, Verspreide huizen Haskerhorne; Oudehaske; Verspreide huizen Haskerhorne; Oudehaske; Verspreide huizen Oudehaske; Nijhaske; Broek; Verspreide huizen Broek; Goingagrijp), **Smallingerland** (Centrum; De Wiken; De Singels; De Drait; De Wiken-Oost; De Venen; De Folgeren; De Swetten; De Bouwen; Noordoost; De Haven; Buitengebied Drachten; Fennepark; Bedrijvenpark; Vrijburg; Burmaniapark; Opeinde; Drachtstercompagnie).

NL13	Drenthe	
NL131	Noord-Drenthe	15 %

**Assen, Noordenveld** (Roden; Roden West; Industrierrein Roden; Nieuw-Roden; Buitengebied Roden zuid; Buitengebied Roden-West; Lieveren; Roderesch; Steenbergen; Norg; Verspreide huizen Norg; Langelo; Verspreide huizen Langelo; Peest; Verspreide huizen Peest; Eelde; Oosterbroek en vliegveld; Verspreide huizen Eelde; Eelderwolde; Verspreide huizen Eelderwolde), **Midden-Drenthe** (Wijster; Verspreide huizen Wijster).

NL132	Zuidoost-Drenthe	15 %
-------	------------------	------

**Coevorden** (Coevorden-Centrum; Lootuinen; Poppenhare; Binnenvree Buitenvree Pikveld; De Heege; Klooster; Ballast; De Loo; Verspreide huizen Coevorden; Holwert; Hare; Leeuwerikenveld; De Heegte en De Mars; Klinkenvlier; Ossehaar; Steenwijksmoer; Verspreide huizen Steenwijksmoer; Nieuwe Krim; Verspreide huizen Nieuwe Krim; Verspreide huizen Wijerswold; Verspreide huizen Vlieghuis en Padhuis; Stieltjeskanaal; Verspreide huizen Stieltjeskanaal), **Emmen** (Noordbarge; Zuidbarge; Weerdinge; Westenesch; Emmerschans; Barger-Oosterveld; Verspreide huizen overig dorpsgebied Emmen; Emmen Centrum; Emmermeer; Emmen-Oude Roswinkelerstraat; Emmen over het spoor; Angelslo; Emmenhout; Barges; Bargermeer industrierrein; Rietlanden; Delftlanden; Nieuw-Dordrecht; Verspreide huizen Nieuw-Dordrecht; Oranjedorp; Vastenow; Nieuw-Amsterdam-Centrum; Verspreide huizen Nieuw-Amsterdam; Barger-Erfscheidenveen; Langs de Vaart; Klazienaveen-Noord; Klazienaveen-Zuid; Schoonebeek; Verspreide huizen Schoonebeek; Oosterse Bos en Middendorp; Westerse Bos; Zandpol; Industrierrein De Vierslagen; Ermerveen; Veenoord; Verspreide huizen Veenoord).

NL133	Zuidwest-Drenthe	15 %
-------	------------------	------

**De Wolden** (Echten; Verspreide huizen Echten; Koekange; Koekange Noord; Koekange Zuid; Koekangerveld; Verspreide huizen Koekange), **Hoogeveen** (Centrum; Noord; Bentinckspark; Krakeel; Wolfsbos; Zuid; Venesluis; West; Oost; Steenbergerweiden; Kinholt; Grittenhof; Schoonvelde-West; Schoonvelde-Oost; Schutlanden-Oost; Schutlanden-West; Kattouw; Trasselt; Erflanden; Industriegebied Toldijk; Industriegebied Noord A; Industriegebied Noord B; Industriegebied Buitenvaart; Hollandscheveld kern; Verspreide huizen Hollandscheveld-West; Verspreide huizen Hollandscheveld-Oost; Noordscheschut Kern; Verspreidehuizen Noordsche Schut; Nieuwlande Kern; Verspreide huizen Nieuwlande; Stuifzand Kern; Verspreide huizen Stuifzand; Verspreide huizen Alteveer; Verspreide huizen Nijstad), **Meppel** (Centrum; Watertoren; Haveltermade; Koedijklanden; Ezinge; Oosterboer; Industrierrein Oevers en omgeving; Industrierrein-Noord; Bedrijvenpark Blankenstein; Verspreide huizen Meppel; Berggierslanden; Kern Rogat; Verspreide huizen Rogat).

NL42	Limburg (NL)	
NL423	Zuid-Limburg	10 %

**Maastricht** (excl. Borgharen; Itteren; Meeressenhoven; Heer), **Beek, Heerlen, Nuth, Sittard-Geleen.**

NUTS II-III	Nazwa regionu/ gminy (kwalifikowanych obszarów)	Pełap regionalnej pomocy inwestycyjnej (*) (mający zastosowanie do dużych przedsiębiorstw)
		1.1.2007-31.12.2013

**2. Regiony kwalifikujące się do objęcia pomocą o maksymalnej intensywności wynoszącej 10 % przez cały okres 2007-2008 zgodnie z art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu WE**

NL11	<b>Groningen</b>
NL111	<b>Oost-Groningen</b>

**Menterwolde** (Noordbroek; Stootshorn; Verspreide huizen Noordbroek; Meeden; Beneden-Veensloot en Boven-Veensloot; Verspreide huizen Meeden).

NL113	<b>Overig Groningen</b>
-------	-------------------------

**Haren** (Haren; Oosterhaar; Voorveld; Harenmolen; Glimmen; Hemmen; Noordlaren; Onnen; Essen; Verspreide huizen op de Hondsrug; Verspreide huizen Onnen Es; Verspreide huizen ten oosten van de Hondsrug); **Slochteren** (Slochteren; Kolham; 's-Gravenschans en Ruiten; Froombosch; Verspreide huizen ten oosten van Slochteren; Verspreide huizen in de Hooilandspolder; Schildwolde; Hellum; Meenteweg; Verspreide huizen ten noorden van het Siep; Verspreide huizen in De Zanden; Siddeburen; Oudeweg en Hoofdweg en Oosterwolderweg; Steendam; Tjuchem; Verspreide huizen in het Sijderbuursterveen; Verspreide huizen ten noorden van Siddeburen; Scharmer; Hamweg; Verspreide huizen ten oosten van Hamweg).

NL12	<b>Friesland</b>
NL122	<b>Zuidwest-Friesland</b>

**Gaasterlean Sleat, Wymbriseradiel, Bolsward.**

NL123	<b>Zuidoost-Friesland</b>
-------	---------------------------

**Heerenveen** (Aengwirden; Skoaterwald; De Knipe; Hoornsterwaag; Jubbega De Streek; Jubbega 3e Sluis; Nieuwehorne; Oudehorne; Katlijk; Gersloot; Luinjeberd; Terband; Tjalleberd; Oranjewoud; Bontebok; Mildam; Oudeschoot); **Weststellingwerf, Skasterlan** (Buitengebied Joure; Vegelinsoord; Haskerdijken; Nieuwebrug; Terkaple; Akmarijp; Snikzwaag; Verspreide huizen Vegelinsoord; Verspreide huizen Haskerdijken; Langweer; Schasterbrug; Boornzwaag; Legemeer; Verspreide huizen Schasterbrug; Sint Nicolaasga; Doniaga; Tjerkgaast; Idskenhuisen; Teroele; Dijken; Verspreide huizen Sint Nicolaasga; Verspreide huizen Tjerkgaast; Verspreide huizen Idskenhuisen; Ouwsterhaule; Ouwster-Nijega; Oldeouwer; Sint Johannesga; Rotsterhaule; Rohel; Rotsergaast; Rottum; Verspreide huizen Sint Johannesga; Verspreide huizen Rotsterhaule; Verspreide huizen Rotsergaast).

NL13	<b>Drenthe</b>
NL131	<b>Noord-Drenthe</b>

**Noordenveld** (Nietap; Leutingewolde; Foxwolde; Roderwolde; Sandebuurt; Buitengebied Roden Noord; Een; Zuidvelde; Westervelde; Veenhuisen; Verspreide huizen Huis ter Heide; Verspreide huizen Een-West; Verspreide huizen Een; Verspreide huizen Zuidvelde; Verspreide huizen Westervelde; verspreide huizen Veenhuisen; Peize; Altena; Peizermade; Verspreide huizen Peizermade); **Aa en Hunze, Tynaarlo** (Zuidlaren; Zuid-Es; verspreide huizen Zuidlaren; De Groeve; Verspreide huizen De Groeve; Zuidlaarderveen; Verspreide huizen Zuidlaarderveen; Midlaren; Verspreide huizen Midlaren; Westlaren; Westlaren Noord; Verspreide huizen Westlaren; Westlaren West; Schuilingsoord; verspreide huizen Schuilingsoord; Paterswolde; Verspreide huizen Paterswolde; Vries; Verspreide huizen Vries; Donderen; Verspreide huizen Donderen; Bunne; Winde; Verspreide huizen Winde; verspreide huizen Bunne; Yde; De Punt; Verspreide huizen De Punt; Verspreide huizen Yde; Tynaarlo; Verspreide huizen Tynaarlo; Zeegse; Oudemolen; Taarlo; Verspreide huizen Zeegse; Verspreide huizen Oudemolen; Verspreide huizen Taarlo; Zeijen; Verspreide huizen Zeijen).

NL23	<b>Flevoland</b>
NL230	<b>Flevoland</b>

**Lelystad, Urk.**

NUTS II-III	Nazwa regionu/ gminy (kwalifikowanych obszarów)	Pułap regionalnej pomocy inwestycyjnej <sup>(1)</sup> (mający zastosowanie do dużych przedsiębiorstw)
		1.1.2007-31.12.2013
<b>NL42</b>	<b>Limburg (NL)</b>	
<b>NL422</b>	<b>Midden-Limburg</b>	
<b>Echt-Susteren.</b>		
<b>NL423</b>	<b>Zuid-Limburg</b>	
<b>Kerkrade, Landgraaf.</b>		

(<sup>1</sup>) W przypadku projektów inwestycyjnych, w przypadku których wydatki kwalifikowane nie przekraczają 50 mln EUR, pułap ten jest wyższy o 10 punktów procentowych dla średnich przedsiębiorstw i o 20 punktów procentowych dla małych przedsiębiorstw zgodnie z definicją zawartą w zaleceniu Komisji z dnia 6 maja 2003 r. w sprawie definicji mikroprzedsiębiorstw oraz małych i średnich przedsiębiorstw (Dz.U. L 124 z 20.5.2003, str. 36). W przypadku dużych projektów inwestycyjnych, w przypadku których wydatki kwalifikowane przekraczają 50 mln EUR, pułap ten dostosowuje się zgodnie z ust. 67 Wytocznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013.

**Komunikat Komisji w sprawie Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską i Stanami Zjednoczonymi Ameryki w sprawie handlu winem**

(2007/C 176/09)

Pismem z dnia 7 lutego 2007 r. Stany Zjednoczone Ameryki zawiadomiły Wspólnotę, że zgodnie z art. 6 ust. 3 Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską i Stanami Zjednoczonymi Ameryki w sprawie handlu winem <sup>(1)</sup> zmiana prawnego statusu „pseudonazw”, o których mowa w wymienionym artykule, stała się skuteczna. Podstawą prawną w Stanach Zjednoczonych Ameryki jest akt prawny „Tax Relief and Health Care Act of 2006 — Section 422”, który został podpisany przez Prezydenta Stanów Zjednoczonych i wszedł w życie dnia 20 grudnia 2006 r.

Zgodnie z art. 17 ust. 2 Umowy, art. 4 Umowy dotyczący praktyk produkcji wina i opisów wina oraz art. 9 dotyczący certyfikacji win i innych warunków wprowadzania do obrotu stosuje się zatem we Wspólnocie od dnia 1 kwietnia 2007 r.

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 87 z 24.3.2006, str. 2.



## V

(Ogłoszenia)

## PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

## KOMISJA

**Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bruxelles**  
**Държавен фонд „Земеделие“ — Разплащателна агенция, Sofia**  
**Státní zemědělský intervenční fond, Praha**  
**Direktoratet for FødevareErhverv, København**  
**Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Bonn**  
**Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (PRIA), Tartu**  
**Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσανατολισμού και εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ), Αθήνα**  
**Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), Madrid**  
**Office National Interprofessionnel des Grandes Cultures (ONIGC), Paris**  
**Intervention Operations, Subsidies and Storage Division (OFI), County Wexford**  
**Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), Roma**  
**Κυπριακός οργανισμός αγροτικών πληρωμών (ΚΟΑΠ), Nicosia**  
**Lauku Atbalsta Dienests (LAD), Riga**  
**Nacionalinė mokėjimo agentūra (NMA), Vilnius**  
**Ministère de l'agriculture, Luxembourg**  
**Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH), Budapest**  
**Agenzija ta' Pagamenti (AP), Valletta**  
**Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA), Den Haag**  
**Agrarmarkt Austria (AMA), Wien**  
**Agencja Rynku Rolnego (ARR), Warszawa**  
**Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo, Direcção de Serviços de Licenciamento, Lisboa**  
**Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură, București**  
**Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja, Ljubljana**  
**Pôdohospodárska platobná agentúra, Bratislava**  
**Maaseutuvirasto Mavi, Helsinki**  
**Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping**  
**Rural Payments Agency (RPA), Newcastle-upon-Tyne**

Zawiadomienie o przetargu stałym w celu ustalenia refundacji wywozowych na cukier biały

(Nr 1/2007)

(2007/C 176/10)

## I. PRZEDMIOT

1. Otwiera się przetarg stały w celu określenia refundacji wywozowych na cukier biały, objęty kodem CN 1701 99 10 do wszystkich miejsc przeznaczenia z wyjątkiem Andory, Gibraltaru, Ceuty, Melilly, Stolicy Apostolskiej (Państwa Watykańskiego), Lichtensteinu, gmin Livigno oraz Campione

d'Italia, wyspy Helgoland, Grenlandii, Wysp Owczych oraz obszarów Cypru, nad którymi Rząd Republiki Cypryjskiej nie sprawuje faktycznej kontroli, Albanii, Chorwacji, Bośni i Hercegowiny, Serbii<sup>(1)</sup>, Czarnogóry oraz Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii. Podczas trwania przetargu stałego prowadzone są przetargi częściowe.

<sup>(1)</sup> W tym Kosowo, pod auspicjami ONZ, zgodnie z rezolucją 1244 Rady Bezpieczeństwa ONZ z dnia 10 czerwca 1999 r.

2. Przetarg stały jest realizowany zgodnie z art. 32 rozporządzenia Komisji (WE) nr 318/2006 <sup>(1)</sup> i zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 900/2007 <sup>(2)</sup>.

## II. TERMINY

1. Przetarg stały pozostaje otwarty do dnia 25 września 2008 r. W czasie jego trwania odbywają się przetargi częściowe.

2.1. Okres składania ofert dla pierwszego z przetargów częściowych rozpoczyna się dnia 1 sierpnia 2007 r. i kończy się dnia 9 sierpnia 2007 r. o godzinie 10.00, według czasu obowiązującego w Brukseli.

2.2. Dla każdego z następných przetargów częściowych, okres składania ofert zaczyna biec od pierwszego dnia roboczego następującego po dniu, w którym kończy się okres składania ofert dla poprzedniego przetargu częściowego.

2.3. Okres składania ofert kończy się o godzinie 10.00, czasu obowiązującego w Brukseli, w następujących dniach:

- dnia 30 sierpnia 2007 r.,
- dnia 13 i 27 września 2007 r.,
- dnia 11 i 25 października 2007 r.,
- dnia 8 i 22 listopada 2007 r.,
- dnia 6 i 20 grudnia 2007 r.,
- dnia 10 i 31 stycznia 2008 r.,
- dnia 14 i 28 lutego 2008 r.,
- dnia 13 i 27 marca 2008 r.,
- dnia 10 i 24 kwietnia 2008 r.,
- dnia 8 i 29 maja 2008 r.,
- dnia 12 i 26 czerwca 2008 r.,
- dnia 10 i 24 lipca 2008 r.,
- dnia 7 i 28 sierpnia 2008 r.,
- dnia 11 i 25 września 2008 r.

3. Z zastrzeżeniem ewentualnych zmian zawiadomienie o przetargu jest ważne dla wszystkich przetargów częściowych, przeprowadzanych w okresie ważności przetargu stałego.

## III. OFERTY

1. Niniejsze zawiadomienie zaprasza zainteresowane podmioty do składania ofert w każdym przetargu częściowym, dotyczącym refundacji wywozowych na cukier biały, o których mowa w tytule I.

2.1. Pisemne oferty muszą dotrzeć do właściwej agencji w państwie członkowskim, najpóźniej w dniu i o godzinie wskazanej w tytule II pkt 2; oferty przesyła się faksem lub pocztą elektroniczną, pod warunkiem, że właściwa agencja akceptuje takie formy komunikacji, na jeden z poniższych adresów:

— Bureau d'intervention et de restitution belge  
Rue de Trèves, 82  
B-1040 Bruxelles  
Tel. (32-2) 287 24 11  
Fax (32-2) 287 25 24

— Държавен фонд „Земеделие“ — Разплащателна агенция  
бул. „Цар Борис III“ 136  
BG-1618 София (Sofia)  
Tel. (359-2) 81 87 202  
Fax (359-2) 81 87 167

— Státní zemědělský intervenční fond  
Oddělení vývozních subvencí  
Ve Smečkách 33  
CZ-110 00 Praha 1  
Tel. (420) 222 871 458  
Fax (420) 222 871 563

— Direktoratet for FødevareErhverv, København  
Nyropsgade 30  
DK-1780 København V  
Tel. (45) 33 95 80 00  
Fax (45) 33 95 80 18

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung  
Referat 323  
D-53168 Bonn  
Tel. (49) 228 6845-0  
Fax (49) 228 6845 — 36 24 oder 37 94

— Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA), Tartu  
Narva maantee 3  
EE-51009 Tartu  
Tel. (372) 737 12 00  
Fax (372) 737 12 01  
E-mail: pria@pria.ee

— Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσανατολισμού και εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ), Αθήνα  
Αχαρνών 241, Αθήνα  
Τηλε: (30) 210 221 734 — 221 735 — 221 738  
Fax (30) 210 867 05 03

— Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA),  
Subdirección General de Regulación de Mercados  
C/ Almagro, 33  
E-28010 Madrid  
Tel. (34) 913 47 4918, 4917 y 4800  
Fax (34) 913 47 4707  
E-mail: sg.regulacionmercados@fega.mapya.es

— ONIGC — Office National Interprofessionnel des  
Grandes Cultures  
Service des Instruments de Régulation  
12, rue Henri Rol-Tanguy  
TSA 20002  
F-93555 Montreuil-sous-Bois Cedex  
Tel. (33) 1 73 30 22 82 (chef du bureau certificats)  
(33) 1 73 30 22 67 (secrétariat service)  
Fax (33) 1 73 30 24 60  
E-mail: philippe.candar@onigc.fr

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 58 z 28.2.2006, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 196 z 28.7.2007, str. 26.

- Intervention Operations  
OFI, Subsidies and Storage Division  
Department of Agriculture, Fisheries and Food  
Johnstown Castle Estate  
County Wexford  
Ireland  
Tel. (353-53) 916 34 00  
Fax (353-53) 914 28 43  
Site web: www.agriculture.gov.ie
- Agenzia per le erogazioni in agricoltura  
Area Autorizzazioni Pagamenti  
Ammassi Distillazione Vini ed altri aiuti  
Via Torino, 45  
I-00184 Roma  
Tel. (39) 06 49 49 95 58 — (39) 06 49 49 96 48  
Fax (39) 06 49 49 97 61
- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών,  
Μιχαήλ Κουτσόφτα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ  
Κουτσόφτα)  
CY-2000 Nicosia  
Tel. (357) 22 55 77 77  
Fax (357) 22 55 77 55  
E-mail: commissioner@capo.gov.cy
- Lauku Atbalsta Dienests  
Republikas laukums 2  
LV-1981 Riga  
Tel. (371) 702 75 42  
Fax (371) 702 71 20  
E-mail: lad@lad.gov.lv
- Nacionalinė mokėjimo agentūra  
Užsienio prekybos departamentas  
Blindžių g. 17  
LT-08111 Vilnius  
Tel. (370) 5 252 69 11; 252 69 03  
Fax (370) 5 252 69 17
- Office des licences  
21, rue Philippe II  
Boîte postale 113  
L-2011 Luxembourg  
Tel. (352) 478 23 70  
Fax (352) 46 61 38
- Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal  
Soroksári út 22-24.  
H-1095 Budapest  
Tel. (36-1) 219 45 00; (36-1) 219 89 00  
Fax (36-1) 475 21 14
- Agenzija ta' Pagamenti — Trade Mechanisms Unit  
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent  
Barriera Wharf  
Valletta CMR 02  
Malta  
Tel. (356) 2295 2227/2225/2115  
Fax (356) 2295 2224
- Hoofdproductschap Akkerbouw  
Stadhoudersplantsoen 12  
2517 JL Den Haag  
Nederland  
Tel. (31-70) 370 87 08  
Fax (31-70) 346 14 00/370 84 44  
E-mail: hpa@hpa.agro.nl
- Agrarmarkt Austria  
Dresdner Straße 70  
A-1200 Wien  
Tel. (43-1) 33 151 209  
Fax (43-1) 33 151 303
- Agencja Rynku Rolnego  
Biuro Administrowania Obrotom Towarowym  
z Zagranicą  
Dział Cukru  
Nowy Świat 6/12  
PL-00-400 Warszawa  
Tel. (48-22) 661 75 90  
Fax (48-22) 661 71 58
- Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais  
sobre o Consumo  
Direcção de Serviços de Licenciamento  
Edifício da Alfândega  
Rua Terreiro do Trigo  
P-1149-060 Lisbon  
Tel. (351-21) 881 42 63  
Fax (351-21) 881 42 61
- Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură  
Bulevardul Carol I, nr 17  
RO-030161 București, sector 2  
Tel. (40-21) 305 48 74  
Fax (40-21) 305 48 80
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj  
podeželja  
Dunajska Cesta 160  
SLO-1000 Ljubljana  
Tel. (386-1) 478 92 28  
Fax (386-1) 479 92 06
- Pôdohospodárska platobná agentúra  
Dobrovičova 12  
SK-815 26 Bratislava  
Tel. (421-2) 592 66 397  
Fax (421-2) 592 66 361  
E-mail: katarina.racova@apa.sk
- Maaseutuvirasto Mavi  
Markkinatukiosasto  
PL 256  
FIN-00101 Helsinki  
Tel. (358) 2077 2007  
Fax (358) 2077 25508
- Statens jordbruksverk  
S-55182 Jönköping  
Tel. (46-36) 15 50 00  
Fax (46-36) 16 76 86
- The Rural Payments Agency  
Lancaster House  
Hampshire Court  
Newcastle-upon-Tyne NE4 7YH  
United Kingdom  
Tel. (44-19) 12 26 50 79  
Fax (44-19) 12 26 51 01

3. Oferty są ważne tylko wtedy, gdy spełnione są następujące warunki:
- Oferta określa:
    - odniesienie do przetargu stałego (nr 1/2007) i częściowego;
    - nazwę/nazwisko i adres oferenta oraz numer rejestracji VAT;
    - ilość cukru białego przeznaczonego do wywozu;
    - stawkę refundacji wywozowej, na 100 kilogramów cukru białego, wyrażoną w EUR, do trzeciego miejsca po przecinku;
    - wysokość zabezpieczenia dla ilości cukru, o której mowa w ppkt (iii), wyrażona w walucie państwa członkowskiego, w którym złożono ofertę.
  - zabezpieczenie, o którym mowa w tytule IV lub dowód, że to zabezpieczenie zostało wniesione, dotarło pod jeden z adresów, o których mowa w tytule III pkt 2.1, wybrany przez oferenta w celu złożenia oferty, przed upłynięciem terminu składania ofert;
  - ilość cukru białego przeznaczonego do wywozu wynosi co najmniej 250 ton;
  - oferta zawiera deklarację oferenta, w której zobowiązuje się on, w przypadku wybrania jego oferty, do złożenia wniosku lub wniosków o pozwolenie na wywóz danej ilości cukru białego, w terminie przewidzianym w tytule V pkt 6.2;
  - oferta zawiera deklarację oferenta poświadczającego, że produkt przeznaczony do wywozu obejmuje cukier biały o solidnej i właściwej jakości handlowej, objęty kodem CN 1701 99 10;
  - oferta zawiera deklarację oferenta, w której zobowiązuje się on, w przypadku przyjęcia jego oferty,:
    - uzupełnić zabezpieczenie poprzez wpłatę kwoty, o której mowa w rozdziale VI pkt 3, jeżeli obowiązek wywozu wynikający z pozwolenia na wywóz, o którym mowa w tytule V pkt 6.2, nie został spełniony,
    - w terminie trzydziestu dni od daty wygaśnięcia ważności pozwolenia na wywóz, poinformować instytucję, która wydała dane pozwolenie, o ilości lub ilościach, dla których pozwolenie na wywóz nie zostało wykorzystane.
4. Oferta, jak również zaświadczenia oraz deklaracje, o których mowa w pkt 3, sporządza się w języku urzędowym lub w jednym z urzędowych języków państwa członkowskiego, w którym oferta zostaje złożona.
5. Oferta, która nie zostanie złożona zgodnie z postanowieniami niniejszego zawiadomienia lub, która zawiera warunki inne niż przewidziane w tym zawiadomieniu, nie zostanie przyjęta.
6. Złożona oferta nie może zostać wycofana.
7. Oferta może zawierać adnotację, że uznaje się ją za złożoną, o ile został spełniony jeden z następujących warunków lub obydwa jednocześnie:
- musi zostać podjęta decyzja w sprawie maksymalnej wysokości refundacji wywozowej w dniu, w którym upływa termin składania ofert,
  - oferta, która wygrała przetarg, odnosi się do całości lub określonej części ilości oferowanej w przetargu.

#### IV. ZABEZPIECZENIE

- 1.1. Każdy oferent musi wnieść zabezpieczenie w wysokości 11 EUR na 100 kg cukru białego, przeznaczonego na wywóz w ramach niniejszego przetargu.
- 1.2. Dla oferentów, których ofertę przyjęto, zabezpieczenie, o którym mowa w tytule I pkt 1, stanowi, bez uszczerbku dla tytułu VI pkt 3, zabezpieczenie pozwolenia na wywóz podczas składania wniosku, o którym mowa w tytule V pkt 6.2.
- 2.1. Zabezpieczenie, o którym mowa w pkt 1.1, ustanawia się, według wyboru oferenta, albo w formie gotówkowej, albo w formie gwarancji wystawianej przez placówkę bankową, zatwierdzoną przez dane państwo członkowskie, wyrażoną w walucie tego państwa członkowskiego. Gwarancję tę ustanawia się na rzecz danego właściwego organu.
- 2.2. Jednakże w przypadku oferty składanej do właściwego organu w Niemczech, zabezpieczenie ustanawia się na rzecz Republiki Federalnej Niemiec. W przypadku oferty składanej do właściwego organu w innych państwach członkowskich, zabezpieczenie może również zostać wystawione przez placówkę kredytową zatwierdzoną przez dane państwo członkowskie. Zabezpieczenie to sporządza się w języku urzędowym lub w jednym z urzędowych języków państwa członkowskiego, w którym złożona zostaje oferta.
- 3.1. Zabezpieczenie, o którym mowa w pkt 1.1, zostaje zwolnione:
- w przypadku oferentów, których oferty zostały odrzucone, w odniesieniu do ilości, które nie zostały przyznane;
  - w przypadku oferentów, których oferta została przyjęta i którzy nie złożyli wniosku o pozwolenie na wywóz w terminie, o którym mowa w tytule V pkt 6.2, w wymiarze 10 EUR za 100 kg cukru białego.
  - w przypadku oferentów, których ofertę przyjęto, w odniesieniu do ilości, dla której spełnili oni, w rozumieniu art. 31 lit. b) oraz art. 32 ust. 1 lit. b) pkt i) rozporządzenia Komisji (WE) nr 1291/2000<sup>(1)</sup>, obowiązek wywozu wynikający z pozwolenia, o którym mowa w tytule V punkt 6.1, na warunkach określonych w art. 35 tego rozporządzenia.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 152 z 24.6.2000, str. 1.

W przypadku, o którym mowa w akapicie pierwszym pkt b), zwalniająca część zabezpieczenia obniża się, w uzasadnionych przypadkach, o różnicę pomiędzy maksymalną kwotą refundacji wywozowej ustaloną dla danego przetargu częściowego a maksymalną kwotą refundacji wywozowej ustaloną dla następnego przetargu częściowego, jeśli ta druga kwota jest wyższa od tej pierwszej.

Z wyjątkiem przypadków działania siły wyższej, część lub całość zabezpieczenia, która nie zostaje zwolniona, zostaje zatrzymana na poczet ilości cukru, w odniesieniu do której nie wypełniono odpowiednich zobowiązań.

4. W przypadku działania siły wyższej właściwy organ danego państwa członkowskiego podejmuje działania, które uważa za konieczne w celu zwolnienia zabezpieczenia, mając na uwadze okoliczności, na które powołuje się zainteresowana strona.

#### V. PRZYJĘCIE OFERTY

1. Po dokonaniu analizy otrzymanych ofert, maksymalną ilość można ustalić drogą przetargu częściowego.
2. Może zostać podjęta decyzja o nieprzyznaniu żadnych ilości w ramach określonego przetargu częściowego.

3.1 Jeśli Komisja podejmuje decyzję o przyznaniu ilości w ramach określonego przetargu częściowego, ustala ona, zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 39 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 318/2006 i z uwzględnieniem sytuacji i przewidywanego rozwoju rynku cukru we Wspólnocie i na rynku światowym, maksymalną kwotę refundacji wywozowej.

3.2. Bez uszczerbku dla stosowania pkt 4 w tytule V, ilości przyznaje się oferentowi lub oferentom, którzy oferują stawkę refundacji wywozowej równą maksymalnej kwocie lub niższą od niej.

4. W przypadku gdy w odniesieniu do przetargu częściowego określono limit ilości, ilości przyznaje się oferentowi, który oferuje najniższą kwotę refundacji wywozowej. Jeśli maksymalna ilość nie zostaje wyczerpana przez tę ofertę, ilości przyznaje się aż do wyczerpania wyżej wymienionej ilości na podstawie kwoty refundacji wywozowej, począwszy od najniższej kwoty.

5.1. W przypadku gdy przyznanie ilości konkretnemu oferentowi zgodnie z pkt 4 prowadziło do przekroczenia ilości maksymalnej, przyznaje się mu ilość w ramach dostępnego limitu.

5.2 Oferty zawierające tę samą kwotę refundacji wywozowej i prowadzące, w przypadku przyznania wszystkich ilości, do których się odnoszą, do przekroczenia wyznaczonego limitu, uwzględnia się według jednego z poniższych sposobów:

- a) proporcjonalnie do całkowitych ilości, określonych w ofertach,
- b) poprzez przyznanie ilości, aż do wysokości określonego maksymalnego tonażu,
- c) w drodze losowania.

6.1 Oferent, którego oferta została wybrana, ma prawo do otrzymania pozwolenia na wywóz zgodnie z warunkami przewidzianymi w pkt 6.2 w odniesieniu do przyznanej ilości, określającego refundację przewidzianą w ofercie.

6.2 W drodze odstępstwa od przepisów art. 12 rozporządzenia (EWG) nr 120/89 <sup>(1)</sup>, oferent, którego ofertę wybrano, ma zgodnie z odpowiednimi przepisami rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 obowiązek złożyć wniosek o pozwolenie na wywóz w odniesieniu do przyznanej ilości, który nie podlega wycofaniu.

Złożenia wniosku dokonuje się najpóźniej w jednym z następujących terminów:

- a) ostatniego dnia roboczego w tygodniu poprzedzającym planowany kolejny przetarg częściowy;
- b) ostatniego dnia roboczego następnego tygodnia, jeśli przetarg częściowy w danym tygodniu nie jest planowany.

Oferent, którego ofertę przyjęto, zobowiązany jest dokonać wywozu ilości, na którą opiewa oferta i, w przypadku gdy obowiązek ten nie został spełniony, wnieść opłatę przewidzianą w tytule VI pkt 3.

6.3 Opisane powyżej prawo i zobowiązania nie podlegają przeniesieniu.

7.1 Właściwy organ danego państwa członkowskiego powiadamia niezwłocznie wszystkich oferentów o wyniku ich uczestnictwa w przetargu. Organ ten kieruje do oferentów oświadczenie o przyznaniu ilości.

7.2 Oświadczenie o przyznaniu ilości wskazuje co najmniej:

- a) numer referencyjny przetargu,
- b) ilość cukru białego do wywozu;
- c) wyrażoną w EUR kwotę refundacji wywozowej udzielanej za 100 kilogramów cukru białego w odniesieniu do ilości, o której mowa w pkt b).

#### VI. POZWOLENIA NA WYWÓZ

1. Okres ważności pozwoleń określa się stosując przepisy art. 23 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000.

2. Pozwolenia na wywóz wydane w związku z przetargiem częściowym są ważne od dnia ich wydania, aż do końca piątego miesiąca następującego po miesiącu, w którym ten częściowy przetarg miał miejsce.

3. Poza przypadkami działania siły wyższej, posiadacz pozwolenia wpłaca na rzecz właściwego organu określoną kwotę w odniesieniu do ilości, dla której obowiązek wywozu wynikający z pozwolenia na wywóz przewidziany w tytule V pkt 6.1 nie został spełniony, i jeśli zabezpieczenie, o którym mowa w tytule IV pkt 1.1, jest niższe od różnicy pomiędzy refundacją wywozową przewidzianą w art. 33 ust. 2 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 318/2006 obowiązującą ostatniego dnia ważności pozwolenia a refundacją określoną w tym pozwoleniu.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 16 20.1.1989, str. 19.

Kwota do zapłaty równa się różnicy pomiędzy różnicą, o której mowa w pierwszym akapicie a zabezpieczeniem, o którym mowa w tytule IV pkt 1.1.

## VII. SPORY

Wszelkie ewentualne spory pomiędzy oferentem, którego ofertę wybrano, a właściwym organem, w której oferta została złożona:

### 1) podlegają wyłącznie właściwości:

- sądów w Brukseli, bez innych możliwości odwołań, w przypadku BIRB,
- sądów w Sofii, w przypadku Държавен фонд „Земепелие” — Разплащателна агенция,
- sądów w Pradze, w przypadku SZIF,
- sądów w Kopenhadze, w przypadku „Direktoratet for Fødevarer Erhverv”,
- sądów w Bonn, w przypadku BLE,
- sądu administracyjnego w Tartu, (Tartu halduskohus), w przypadku PRIA,
- sądów w Atenach, w przypadku OPEKEPE,
- sądów w Madrycie, w przypadku FEGA,
- sądu najwyższej instancji w Paryżu, we wszystkich przypadkach, nawet w przypadku powództwa z tytułu rękojmi lub kilku powodów, w przypadku FIRS,
- sądów w Rzymie, w przypadku AGEA,
- sądów na Cyprze, w przypadku KOAP,
- sądów w Rydze, w przypadku LAD,

- sądów w Wilnie, w przypadku „Užsienio Prekybos Departamentas”,
- sądu administracyjnego w Luksemburgu, w przypadku „Office des licences”,
- sądów w Budapeszcie, w przypadku MVH,
- biura wewnętrznego regulacji sporów, w przypadku AP,
- College van Beroep voor het Bedrijfsleven, Juliana van Stolberglaan 2, Haga, w przypadku HPA,
- sądów w Wiedniu, w przypadku AMA,
- Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego w Warszawie, w przypadku ARR,
- sądu „da Comarca” w Lizbonie, w przypadku Ministério das Finanças,
- sądu apelacyjnego w Bukareszcie, w przypadku Agentia de Plati si Interventie pentru Agricultura,
- sądów w Lublaniu, w przypadku „Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja”,
- Ministerstwa Rolnictwa Republiki Słowackiej, Sekcji Rolnictwa i Handlu, w przypadku PPA,
- sądu „Uudenmaan lääninoikeus”, w przypadku „Maaseutuvirasto Markkinatukiosasto”,

### 2) są regulowane:

- przez ustawodawstwo irlandzkie, w przypadku ISIA,
- przez ustawodawstwo angielskie, w przypadku RPA,
- przez ustawodawstwo szwedzkie, w przypadku SJV.

**F-Loudes: Obsługa regularnych połączeń lotniczych****Obsługa regularnych połączeń lotniczych między Le Puy-en-Velay (Loudes) a Paryżem (Orly)****Zaproszenie do składania ofert ogłoszone przez Francję zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 w celu przekazania obowiązku użyteczności publicznej**

(2007/C 176/11)

1. **Wprowadzenie:** Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 z dnia 23.7.1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych, Francja nałożyła, począwszy od 14.1.2008 r., obowiązek użyteczności publicznej na regularne połączenia lotnicze na trasie Le Puy-en-Velay (Loudes) - Paryż (Orly). Wymagania związane ze wspomnianym obowiązkiem użyteczności publicznej zostały opublikowane w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej dnia 27.7.2007 r. pod numerem C 174.

Francja postanowiła, że, jeżeli w terminie do dnia 14.12.2007 r. żaden przewoźnik lotniczy nie rozpocznie lub nie będzie właśnie rozpoczynał obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej i bez ubiegania się o dofinansowanie, w ramach procedury przewidzianej w art. 4 ust. 1 lit. d) wyżej wymienionego rozporządzenia, należy ograniczyć dostęp do tej trasy do jednego przewoźnika i w drodze przetargu przyznać mu prawo do obsługi tego połączenia od dnia 14.1.2008 r.
  2. **Podmiot zamawiający:** Syndicat mixte de gestion aéroport de Loudes, -43320 Loudes. Tél. +33 (0)4 71 08 61 87. Fax +33 (0)4 71 08 66 40. E-mail: aerodrome-departemental@wanadoo.fr.
  3. **Przedmiot przetargu:** Zapewnienie, począwszy od dnia 14.1.2008 r. obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej, o którym mowa w ust. 1.
  4. **Najważniejsze cechy umowy:** Umowa w sprawie przekazania obowiązku użyteczności publicznej, zawarta między przewoźnikiem, Syndicat mixte de gestion aéroport de Loudes, a władzami krajowymi, zgodnie z art. 8 dekretu nr 2005-473 z dnia 16.5.2005 r. dotyczącym w szczególności zasad przyznawania dofinansowania przez państwo.

Usługodawca będzie pobierał dochody. Syndicat mixte de gestion aéroport de Loudes oraz władze krajowe zapłacą usługodawcy kwotę odpowiadającą różnicy pomiędzy wydatkami faktycznie poniesionymi przez usługodawcę w związku z obsługą połączenia (bez uwzględnienia podatków, takich jak VAT lub opłaty właściwe dla transportu lotniczego) a wpływami z działalności komercyjnej (bez uwzględnienia podatków, takich jak VAT lub opłaty właściwe dla transportu lotniczego), do maksymalnej wysokości dofinansowania, na jakie podjął zobowiązanie, po odjęciu ewentualnych opłat karnych, o których mowa w art. 9-4 niniejszego ogłoszenia.
  5. **Czas trwania umowy:** Czas trwania umowy (o przekazaniu obowiązku użyteczności publicznej) wynosi trzy lata od dnia 14.1.2008 r.
  6. **Udział w przetargu:** W przetargu mogą uczestniczyć wszyscy wspólnotowi przewoźnicy lotniczy posiadający ważną koncesję wydaną na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 z dnia 23.7.1992 r. w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym.
  7. **Procedura udzielania zamówień i kryteria wyboru:** Niniejsze zaproszenie do składania ofert podlega przepisom art. 4 ust. 1 lit. d), e), f), g), h) oraz i) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92, jak również przepisom art. L. 1411-1 i kolejnych kodeksu ogólnego jednostek terytorialnych, dotyczącym przekazywania obowiązku użyteczności publicznej oraz ich odnośnym przepisom wykonawczym (mianowicie dekretem nr 97-638 z dnia 31.5.1997 r. do celów wykonania ustawy nr 97-210 z dnia 11.3.1997 r. dotyczącej wzmocnienia działań przeciwko pracy nielegalnej) oraz dekretem nr 2005-473 z dnia 16.5.2005 r. dotyczącemu w szczególności zasad przyznawania przez państwo dofinansowania, jak również trzem zarządzeniom z dnia 16.5.2005 r. do celów wykonania tego dekretu.
- 7-1. Oferta przetargowa: Oferta przetargowa musi być sporządzona w języku francuskim. W razie potrzeby oferenci tłumaczą na język francuski dokumenty wystawione przez organy publiczne i sporządzone w jednym z języków urzędowych Unii Europejskiej. Oferenci mogą również dołączyć do wersji francuskiej wersję sporządzoną w innym języku urzędowym Unii Europejskiej, której nie uznaje się za wersję autentyczną.
- Oferta przetargowa zawiera:
- zgłoszenie podpisane przez kierownika lub jego przedstawiciela z załączonym upoważnieniem do podpisywania;
  - krótki opis przedsiębiorstwa, określający kwalifikacje zawodowe i zdolności finansowe kandydata w dziedzinie transportu lotniczego oraz ewentualne referencje w tym zakresie. Opis ten powinien pozwolić stwierdzić, czy kandydat jest w stanie zapewnić ciągłość wykonywania obowiązku użyteczności publicznej i równe traktowanie użytkowników; kandydat może wzorować się na modelu formularza DC5 używanego w procedurze udzielania zamówień publicznych;
  - całkowite obroty i obroty z odnośnej działalności z ostatnich trzech lat lub, na życzenie kandydata, bilans i rachunek wyników za trzy ostatnie lata działalności. Jeżeli kandydat nie jest w stanie przedłożyć wymienionych dokumentów, musi przedstawić odpowiednie wyjaśnienie;

- nota techniczna dotycząca tego, w jaki sposób kandydat zamierza odpowiedzieć na zapytanie ofertowe, jeżeli zostanie zaproszony przez Syndicat mixte de gestion aéroportuaire départemental Le Puy-en-Velay/Loudes do przedstawienia oferty, obejmująca w szczególności:
    - środki techniczne i zasoby ludzkie, jakie kandydat przeznaczy do celów obsługi połączenia,
    - liczbę, kwalifikacje i formę zatrudnienia pracowników oraz, w razie potrzeby, sposób rekrutacji, jaką zamierza przeprowadzić kandydat,
    - typy używanych samolotów oraz w razie potrzeby ich numery rejestracyjne,
    - kopię koncesji przewoźnika lotniczego posiadanej przez oferenta,
    - jeżeli licencja na prowadzenie działalności została wydana przez państwo członkowskie Unii Europejskiej inne niż Francja, oferent musi również podać następujące informacje:
      - kraj wydania licencji pilotów,
      - przepisy mające zastosowanie do umów o pracę,
      - przynależność do systemu ubezpieczeń społecznych,
      - środki podjęte w celu przestrzegania przepisów art. L. 341-5 oraz D. 341-5 i następnych kodeksu pracy dotyczącego czasowego oddelegowania pracowników etatowych w celu wykonywania obowiązków na terytorium kraju,
      - świadectwa lub oświadczenia przewidziane w art. 8 dekretu nr 97-638 z dnia 31.5.1997 r. oraz w zarządzeniu z dnia 31.1.2003 r. w celu stosowania art. 8 wyżej wymienionego dekretu, potwierdzające zgodną z prawem sytuację kandydata z punktu widzenia spoczywających na nim zobowiązań podatkowych i społecznych, a w szczególności:
        - podatku od przedsiębiorstw;
        - podatku od wartości dodanej;
        - składek na ubezpieczenia społeczne, ubezpieczenie od wypadków w miejscu pracy i chorób zawodowych oraz na dodatki rodzinne;
        - opłat nałożonych na lotnictwo cywilne;
        - podatków lotniskowych;
        - podatku związanego z zagrożeniem hałasem powodowanym przez samoloty;
        - podatku solidarnościowego;
  - w przypadku oferentów z państwa członkowskiego Unii Europejskiej innego niż Francja, administracja lub urzędy państwa pochodzenia wystawiają równoważne świadectwa lub oświadczenia,
  - oświadczenie o niekaralności w biuletynie nr 2 w odniesieniu do naruszeń, o których mowa w art. L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 oraz L. 125-3 kodeksu pracy,
  - oświadczenie i/lub wszelkie dowody przestrzegania obowiązku w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy,
  - wyciąg „K bis” z rejestru handlowego i rejestru spółek lub inny dokument równoważny,
  - zgodnie z art. 7 rozporządzenia (EWG) nr 2407/92 z dnia 23.7.1992 r., zaświadczenie o ubezpieczeniu z ważnością maksymalnie trzech miesięcy, od odpowiedzialności cywilnej w razie wypadku, w szczególności w stosunku do pasażerów, bagażu, ładunku, poczty oraz stron trzecich, oraz zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 785/2004 z dnia 21.4.2004 r., w szczególności jego art. 4,
  - w przypadku postępowania ochronnego lub postępowania zbiorowego, kopię wydanych w danej sprawie wyroków (jeżeli nie została sporządzona w języku francuskim, należy dołączyć poświadczony tłumaczenie).
- 7-2. Sposób oceny przedstawionych ofert: Oferty zostaną wybrane w oparciu o następujące kryteria, wymienione w art. L. 1411-1 akapit 3 Kodeksu ogólnego jednostek terytorialnych:
- gwarancje zawodowe i finansowe kandydatów,
  - możliwość zapewnienia przez kandydatów ciągłości świadczenia obowiązku użyteczności publicznej w dziedzinie transportu lotniczego oraz równego traktowania użytkowników wymienionej usługi,
  - przestrzeganie przez kandydatów obowiązku w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy.
8. **Kryteria udzielania zamówień:** Przewoźnicy, których kandydatura zostanie wybrana, zostaną zaproszeni w późniejszym terminie do złożenia ofert zgodnie z procedurą ustaloną w szczegółowych zasadach dotyczących przetargu, które zostaną im wówczas przedstawione.
- Zgodnie z art. L. 1411-1 akapit trzeci kodeksu ogólnego jednostek terytorialnych przedstawione w ten sposób oferty będą negocjowane przez władze Syndicat mixte de gestion aéroportuaire départemental Le Puy-en-Velay/Loudes.
- Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. f) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 wybór spośród złożonych ofert zostanie dokonany z uwzględnieniem adekwatności usługi, a w szczególności cen i warunków oferowanych użytkownikom, jak również kwoty wymaganego dofinansowania.



## 9. Dodatkowe istotne informacje:

9-1. Dofinansowanie: Oferty składane przez wybranych oferentów powinny zawierać wyraźne określenie wysokości kwoty wymaganej z tytułu dofinansowania obsługi połączenia w okresie trzech lat począwszy od dnia 14.1.2008 r., z podziałem na poszczególne lata. Wysokość faktycznie przyznanego dofinansowania ustala się co roku ex post w zależności od rzeczywistych wydatków i dochodów związanych ze wykonaniem usługi, do wysokości kwoty określonej w ofercie. Wspomniana kwota maksymalna może zostać zmieniona jedynie w przypadku nieprzewidzianej zmiany warunków obsługi.

Wpłaty roczne dokonywane są w formie zaliczek oraz na podstawie salda rozliczeniowego. Uregulowanie salda rozliczeniowego następuje dopiero po zatwierdzeniu sprawozdania finansowego przedstawionego przez przewoźnika w odniesieniu do danego połączenia i sprawdzeniu, czy obsługa połączenia została wykonana zgodnie z warunkami określonymi w pkt 9-2 poniżej.

W przypadku rozwiązania umowy przed upływem terminu przepisy pkt 9-2 zostaną zastosowane w możliwie najkrótszym terminie, celem umożliwienia dokonania wypłaty należnego salda na rzecz przewoźnika, przy czym górna granica wskazana w akapicie pierwszym zostaje obniżona proporcjonalnie do rzeczywistego okresu obsługi połączenia.

9-2. Kontrola wykonania usługi oraz prowadzenia rachunkowości przewoźnika: Prawidłowość wykonania usługi oraz prowadzenia rachunkowości przewoźnika dla danego połączenia będzie przedmiotem co najmniej jednej kontroli w roku, przeprowadzanej w porozumieniu z przewoźnikiem.

9-3 Zmiany w umowie oraz jej rozwiązanie: Jeżeli przewoźnik uzna, że nieprzewidywalna zmiana warunków obsługi połączenia uzasadnia zmianę maksymalnej kwoty dofinansowania, powinien skierować w tej sprawie wniosek z uzasadnieniem do pozostałych stron umowy, które w terminie dwóch miesięcy mogą przedstawić swoje uwagi. Można wówczas dokonać zmian w umowie za pomocą aneksu do umowy.

Umowa może zostać rozwiązana przez jedną ze stron przed upływem terminu jej ważności, wyłącznie przy zachowaniu sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia. W przypadku poważnych naruszeń zobowiązań umowy ze strony przewoźnika uznaje się, iż dokonał on rozwiązania umowy bez wypowiedzenia, jeżeli nie podejmie on ponownego wykonywania usługi zgodnie z tymi zobowiązaniami w terminie jednego miesiąca od daty wezwania do wypełnienia zobowiązań.

9-4 Kary i inne potrącenia przewidziane w umowie: Nieprzestrzeganie przez przewoźnika okresu wypowiedzenia określonego w pkt 9-3 jest karane grzywną administracyjną nakładaną na mocy art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego lub sankcją

obliczoną w oparciu o liczbę miesięcy niewywiązywania się ze zobowiązania oraz rzeczywistego braku połączeń w rozpatrywanym roku, nieprzekraczającą wysokości kwoty maksymalnej dofinansowania przewidzianej w pkt 9-1.

W przypadku nieznacznych uchybień w zakresie wykonywania obowiązku użyteczności publicznej stosuje się obniżkę maksymalnego dofinansowania przewidzianego w pkt 9-1, bez uszczerbku dla stosowania przepisów art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego.

Potrącenia dokonuje się przy uwzględnieniu, w razie potrzeby, liczby lotów anulowanych z powodów bezpośrednio zależnych od przewoźnika, liczby lotów wykonanych przy zdolności przewozowej mniejszej niż wymagana, liczby lotów wykonanych bez przestrzegania obowiązku użyteczności publicznej w zakresie międzyładowania lub stosowanych taryf.

10. **Składanie ofert:** Oferty przetargowe składane są w zapieczętowanej kopercie opatrzonej zapisem: „Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne – Candidature – À n'ouvrir qu'en commission” („Przekazanie obowiązku użyteczności publicznej na obsługę regularnych połączeń lotniczych – kandydatura - otwierać wyłącznie w obecności komisji”). Muszą one zostać złożone najpóźniej do dnia 12.9.2007 r. do godziny 14:00 czasu lokalnego za pośrednictwem listu poleconego z potwierdzeniem odbioru (decyduje data stempla pocztowego) wysłanego na następujący adres:

Syndicat mixte de gestion aérodrome départemental Le Puy-en-Velay/Loudes, Aérodrome de Loudes, F-43320 Loudes.

11. **Dalsza procedura:** Syndicat mixte de gestion aérodrome départemental Le Puy-en-Velay/Loudes przekaze wybranym kandydatom, w terminie do dnia 17.9.2007 r., zapytanie ofertowe zawierające, między innymi, szczegółowe zasady przetargu, specyfikacje oraz projekt umowy.

Wybrani kandydaci będą musieli złożyć ofertę najpóźniej dnia 10.10.2007 r. do godziny 12:00 czasu lokalnego.

Oferent jest związany ofertą w okresie 280 dni począwszy od dnia jej złożenia.

12. **Okres ważności zaproszenia do składania ofert:** Okres ważności zaproszenia do składania ofert obowiązuje tylko pod warunkiem, że do dnia 14.12.2007 r. żaden z przewoźników wspólnotowych nie przedstawi projektu obsługiwanego wymienionego połączenia od dnia 14.1.2008 r., zgodnie z nałożonym obowiązkiem użyteczności publicznej i bez otrzymywania jakiegokolwiek dofinansowania.

13. **Dodatkowe informacje:** W celu uzyskania ewentualnych dodatkowych informacji kandydaci mogą zwrócić się do przewodniczącego podmiotu zamawiającego Syndicat mixte de gestion aérodrome départemental Le Puy-en-Velay/Loudes, na adres podany w pkt 2, wyłącznie listownie lub faksem.

**F-Périgueux: Obsługa regularnych połączeń lotniczych****Obsługa regularnych połączeń lotniczych na trasie Périgueux - Paryż****Zaproszenie do składania ofert ogłoszone przez Francję zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 w celu przekazania obowiązku użyteczności publicznej**

(2007/C 176/12)

1. **Wprowadzenie:** Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 z dnia 23.7.1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych, Francja nałożyła obowiązek użyteczności publicznej na regularne połączenia lotnicze na trasie Périgueux - Paryż. Wymagania związane ze wspomnianym obowiązkiem użyteczności publicznej zostały opublikowane w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej C 92 z dnia 27.4.2007 r.

Francja postanowiła, że jeżeli w terminie do dnia 3.11.2007 r. żaden przewoźnik lotniczy nie rozpocznie lub nie będzie właśnie rozpoczynał obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej i bez ubiegania się o dofinansowanie, w ramach procedury przewidzianej w art. 4 ust. 1 lit. d) wyżej wymienionego rozporządzenia, należy ograniczyć dostęp do tej trasy do jednego przewoźnika i w drodze przetargu przyznać mu prawo do obsługi tego połączenia najwcześniej od dnia 3.12.2007 r.
  2. **Podmiot zamawiający:** Commune de Périgueux, Place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, F-24019 Périgueux cedex. Tél. +33 (0)5 53 02 82 00 . Fax +33 (0)5 53 07 09 52. E-mail: contact@ville-perigueux.fr .
  3. **Przedmiot przetargu:** Zapewnienie, począwszy od dnia 3.12.2007 r., obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej, o którym mowa w pkt 1.
  4. **Najważniejsze cechy umowy:** Umowa w sprawie przekazania obowiązku użyteczności publicznej zawarta między usługodawcą a osobą publiczną przekazującą obowiązek lub osobami publicznymi nakładającymi obowiązek.

Usługodawca będzie pobierał dochody. Osoba publiczna nakładająca obowiązek lub osoby publiczne nakładające obowiązek zapłacą usługodawcy kwotę odpowiadającą różnicy pomiędzy wydatkami faktycznie poniesionymi przez usługodawcę w związku z obsługą połączenia (bez uwzględnienia podatków, takich jak VAT lub opłaty właściwe dla transportu lotniczego) a uzyskanymi przez niego wpływami z działalności komercyjnej (bez uwzględnienia podatków, takich jak VAT lub opłaty właściwe dla transportu lotniczego), do maksymalnej wysokości dofinansowania, na jakie podjął zobowiązanie, po odjęciu ewentualnych opłat karnych, o których mowa w art. 9-4 niniejszego ogłoszenia.
  5. **Czas trwania umowy:** Czas trwania umowy (o przekazaniu obowiązku użyteczności publicznej) wynosi trzy lata.
  6. **Udział w przetargu:** W przetargu mogą uczestniczyć wszyscy wspólnotowi przewoźnicy lotniczy posiadający ważną koncesję wydaną na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 z dnia 23.7.1992 r. w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym.
  7. **Procedura udzielania zamówień i kryteria wyboru:** Niniejsze zaproszenie do składania ofert podlega przepisom art. 4 ust. 1 lit. d), e), f), g), h) oraz i) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92, jak również przepisom art. L. 1411-1 i kolejnych kodeksu ogólnego jednostek terytorialnych, dotyczącym przekazywania obowiązku użyteczności publicznej oraz ich odnośnym przepisom wykonawczym (mianowicie dekretem nr 97-638 z dnia 31.5.1997 r. do celów wykonania ustawy nr 97-210 z dnia 11.3.1997 r. dotyczącej wzmocnienia działań przeciwko pracy nielegalnej).
- 7-1. Oferta przetargowa: Oferta przetargowa musi być sporządzona w języku francuskim. W razie potrzeby oferenci tłumaczą na język francuski dokumenty wystawione przez organy publiczne i sporządzone w jednym z języków urzędowych Unii Europejskiej. Oferenci mogą również dołączyć do wersji francuskiej wersję sporządzoną w innym języku urzędowym Unii Europejskiej, której nie uznaje się za wersję autentyczną.
- Oferta przetargowa zawiera:
- zgłoszenie podpisane przez kierownika lub jego przedstawiciela z załączonym upoważnieniem do podpisywania;
  - krótki opis przedsiębiorstwa, określający kwalifikacje zawodowe i zdolności finansowe kandydata w dziedzinie transportu lotniczego oraz ewentualne referencje w tym zakresie. Opis ten powinien pozwolić stwierdzić, czy kandydat jest w stanie zapewnić ciągłość wykonywania obowiązku użyteczności publicznej i równe traktowanie użytkowników; kandydat może wzorować się na modelu formularza DC5 używanego w procedurze udzielania zamówień publicznych;
  - całkowite obroty i obroty z odnośnej działalności z ostatnich trzech lat lub, na życzenie kandydata, bilans i rachunek wyników za trzy ostatnie lata działalności. Jeżeli kandydat nie jest w stanie przedłożyć wymienionych dokumentów, musi przedstawić odpowiednie wyjaśnienie;

- nota techniczna dotycząca tego, w jaki sposób kandydat zamierza odpowiedzieć na zapytanie ofertowe, jeżeli zostanie zaproszony przez miasto Périgueux do przedstawienia oferty, obejmująca w szczególności:
    - środki techniczne i zasoby ludzkie, jakie kandydat przeznaczy do celów obsługi połączenia,
    - liczbę, kwalifikacje i formę zatrudnienia pracowników oraz, w razie potrzeby, sposób rekrutacji, jaką zamierza przeprowadzić kandydat,
    - typy używanych samolotów oraz w razie potrzeby ich numery rejestracyjne,
    - kopię licencji oferenta na prowadzenie działalności przewoźnika lotniczego,
    - jeżeli licencja na prowadzenie działalności wydana została przez państwo członkowskie Unii Europejskiej inne niż Francja, oferent musi również podać następujące informacje:
      - kraj wydania licencji pilotów,
      - przepisy mające zastosowanie do umów o pracę,
      - przynależność do systemu ubezpieczeń społecznych,
      - środki podjęte w celu przestrzegania przepisów art. L. 341-5 oraz D. 341-5 i następnych kodeksu pracy dotyczącego czasowego oddelegowania pracowników etatowych w celu wykonywania obowiązków na terytorium kraju;
    - świadectwa lub oświadczenia przewidziane w art. 8 dekretu nr 97-638 z dnia 31.5.1997 r. oraz w zarządzeniu z dnia 31.1.2003 r. w celu stosowania art. 8 wyżej wymienionego dekretu, potwierdzające zgodną z prawem sytuację kandydata z punktu widzenia spoczywających na nim zobowiązań podatkowych i socjalnych, a w szczególności:
      - podatku od przedsiębiorstw,
      - podatku od wartości dodanej,
      - składek na ubezpieczenia społeczne, ubezpieczenie od wypadków w miejscu pracy i chorób zawodowych oraz na dodatki rodzinne,
      - opłat nałożonych na lotnictwo cywilne,
      - podatków lotniskowych,
      - podatku związanego z zagrożeniem hałasem powodowanym przez samoloty,
      - podatku solidarnościowego,
- w przypadku oferentów z państwa członkowskiego Unii Europejskiej innego niż
- Francja, administracja lub urzędy państwa pochodzenia wystawiają równoważne świadectwa lub oświadczenia;
- oświadczenie o niekaralności w biuletynie nr 2 w odniesieniu do naruszeń, o których mowa w art. L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 oraz L. 125-3 kodeksu pracy;
  - oświadczenie i/lub wszelkie dowody przestrzegania obowiązku w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy;
  - wyciąg „K bis” z rejestru handlowego i rejestru spółek lub inny dokument równoważny;
  - zgodnie z art. 7 rozporządzenia (EWG) nr 2407/92 z dnia 23.7.1992 r., zaświadczenie o ubezpieczeniu z ważnością maksymalnie trzech miesięcy, od odpowiedzialności cywilnej w razie wypadku, w szczególności w stosunku do pasażerów, bagażu, ładunku, poczty oraz stron trzecich, oraz zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 785/2004 z dnia 21.4.2004 r., w szczególności jego art. 4;
  - w przypadku postępowania ochronnego lub postępowania zbiorowego, kopię wydanych w danej sprawie wyroków (jeżeli nie została sporządzona w języku francuskim, należy dołączyć poświadczony tłumaczenie).
- 7-2. Sposób oceny przedstawionych ofert: Oferty zostaną wybrane w oparciu o następujące kryteria, wymienione w art. L. 1411-1 akapit 3 Code général des collectivités territoriales (Kodeksu ogólnego samorządów terytorialnych):
- gwarancje zawodowe i finansowe kandydatów,
  - możliwość zapewnienia przez kandydatów ciągłości świadczenia obowiązku użyteczności publicznej w dziedzinie transportu lotniczego oraz równego traktowania użytkowników wymienionej usługi,
  - przestrzeganie przez kandydatów zobowiązania w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy.
8. **Kryteria udzielania zamówień:** Przewoźnicy, których kandydatura zostanie wybrana, zostaną zaproszeni w późniejszym terminie do złożenia ofert zgodnie z procedurą ustaloną w szczegółowych zasadach dotyczących przetargu, które zostaną im wówczas przedstawione.
- Zgodnie z art. L. 1411-1 akapit trzeci kodeksu ogólnego jednostek terytorialnych przedstawione w ten sposób oferty będą negocjowane przez właściwe organy merostwa Périgueux.
- Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. f) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 wybór spośród złożonych ofert zostanie dokonany z uwzględnieniem adekwatności usługi, a w szczególności cen i warunków oferowanych użytkownikom, jak również kwoty wymaganego dofinansowania.

## 9. Dodatkowe istotne informacje:

9-1. Dofinansowanie: Oferty składane przez wybranych oferentów powinny zawierać wyraźne określenie wysokości kwoty wymaganej z tytułu dofinansowania obsługi połączenia w okresie trzech lat począwszy najwcześniej od dnia 3.12.2007 r., z podziałem na poszczególne lata. Wysokość faktycznie przyznanego dofinansowania ustala się co roku ex post w zależności od rzeczywistych wydatków i dochodów związanych z wykonaniem usługi, do wysokości kwoty określonej w ofercie. Wspomniana kwota maksymalna może zostać zmieniona jedynie w przypadku nieprzewidzianej zmiany warunków obsługi.

Wpłaty roczne dokonywane są w formie zaliczek oraz na podstawie salda rozliczeniowego. Uregulowanie salda rozliczeniowego następuje dopiero po zatwierdzeniu sprawozdania finansowego przedstawionego przez przewoźnika w odniesieniu do danego połączenia i sprawdzeniu, czy obsługa połączenia została wykonana zgodnie z warunkami określonymi w pkt 9-2 poniżej.

W przypadku rozwiązania umowy przed upływem terminu przepisy pkt 9-2 zostaną zastosowane w możliwie najkrótszym terminie, celem umożliwienia dokonania wypłaty należnego salda na rzecz przewoźnika, przy czym górna granica wskazana w akapicie pierwszym zostaje obniżona proporcjonalnie do rzeczywistego okresu obsługi połączenia.

9-2. Kontrola wykonania usługi oraz prowadzenia rachunkowości przewoźnika: Prawidłowość wykonania usługi oraz prowadzenia rachunkowości przewoźnika dla danego połączenia będzie przedmiotem co najmniej jednej kontroli w roku, przeprowadzanej w porozumieniu z przewoźnikiem.

9-3. Zmiana i rozwiązanie umowy: Jeżeli przewoźnik uzna, że nieprzewidywalna zmiana warunków obsługi połączenia uzasadnia zmianę maksymalnej kwoty dofinansowania, powinien skierować w tej sprawie wniosek z uzasadnieniem do pozostałych stron umowy, które w terminie dwóch miesięcy mogą przedstawić swoje uwagi. Można wówczas dokonać zmian w umowie za pomocą aneksu do umowy.

Umowa może zostać rozwiązana przez jedną ze stron przed upływem terminu jej ważności, wyłącznie przy zachowaniu sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia. W przypadku poważnych naruszeń zobowiązań umowy ze strony przewoźnika uznaje się, iż dokonał on rozwiązania umowy bez wypowiedzenia, jeżeli nie podejmie on ponownego wykonywania usługi zgodnie z tymi zobowiązaniami w terminie jednego miesiąca od daty wezwania do wypełnienia zobowiązań.

9-4. Kary i inne potrącenia przewidziane w umowie: Nieprzestrzeżenie przez przewoźnika okresu wypo-

wiedzenia określonego w pkt 9-3 jest karane grzywną administracyjną nakładaną na mocy art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego lub sankcją obliczoną w oparciu o liczbę miesięcy niewywiązywania się ze zobowiązania oraz rzeczywistego braku połączeń w rozpatrywanym roku, nieprzekraczającą wysokości kwoty maksymalnej dofinansowania przewidzianej w pkt 9-1.

W przypadku nieznacznych uchybień w zakresie wykonywania obowiązku użyteczności publicznej stosuje się obniżkę maksymalnego dofinansowania przewidzianego w pkt 9-1, bez uszczerbku dla stosowania przepisów art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego.

Potrącenia dokonuje się przy uwzględnieniu, w razie potrzeby, liczby lotów anulowanych z powodów bezpośrednio zależnych od przewoźnika, liczby lotów wykonanych przy zdolności przewozowej mniejszej niż wymagana, liczby lotów wykonanych bez przestrzegania obowiązku użyteczności publicznej w zakresie międzyładowania lub stosowanych taryf.

10. **Składanie ofert:** Oferty przetargowe składane są w zapieczętowanej kopercie opatrzonej zapisem: „Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne – Candidature – A n'ouvrir qu'en commission” („Przekazanie obowiązku użyteczności publicznej na obsługę regularnych połączeń lotniczych – kandydatura – otwierać wyłącznie w obecności komisji”). Oferty muszą zostać złożone najpóźniej do dnia 3.9.2007 r. do godziny 12:00 czasu lokalnego, listem poleconym z potwierdzeniem odbioru (decyduje data potwierdzenia odbioru) wysłanym na następujący adres lub składanym na miejscu za pokwitowaniem:

Mairie de Périgueux, Place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, 24019 Périgueux cedex.

11. **Dalsza procedura:** Miasto Périgueux przekaze wybranym kandydatom zapytanie ofertowe zawierające, między innymi, szczegółowe zasady przetargu, specyfikacje oraz projekt umowy.

Oferent jest związany ofertą w okresie 280 dni począwszy od dnia jej złożenia.

12. **Okres ważności zaproszenia do składania ofert:** Okres ważności zaproszenia do składania ofert obowiązuje tylko pod warunkiem, że do dnia 3.11.2007 r. żaden z przewoźników wspólnotowych nie przedstawi projektu obsługiwanego wymienionego połączenia zgodnie z nałożonym obowiązkiem użyteczności publicznej i bez otrzymywania jakiegokolwiek dofinansowania.

13. **Dodatkowe informacje:** W celu uzyskania ewentualnych dodatkowych informacji kandydaci mogą zwrócić się do: Jean-Paul Lacot – Directeur général des services – Mairie de Périgueux – place de l'Hôtel de Ville F-24019 Périgueux cedex, tel.: +33 (0)5 53 02 82 00.

## EUROPEJSKIE BIURO DOBORU KADR (EPSO)

### OGŁOSZENIE O KONKURSIE OTWARTYM EPSO/AD/97/07

(2007/C 176/13)

Europejskie Biuro Doboru Kadr (EPSO) ogłasza konkurs otwarty: EPSO/AD/97/07 — Tłumacze (AD5) języka szwedzkiego.

Ogłoszenie o konkursie opublikowano w Dzienniku Urzędowym C 158 A z dnia 11 lipca 2007 r. wyłącznie w języku szwedzkim.

Szczegółowe informacje można znaleźć na stronie internetowej EPSO: <http://europa.eu/epso>.

---

### OGŁOSZENIE O KONKURSIE OTWARTYM EPSO/AST/42/07

(2007/C 176/14)

Europejski Urząd Doboru Kadr (EPSO) ogłasza otwarty konkurs: EPSO/AST/42/07 — Asystenci/Asystentki (AST1) — języka irlandzkiego, pracownicy sekretariatu.

Ogłoszenie o konkursie zostanie opublikowane w Dzienniku Urzędowym C 157 A z dnia 10 lipca 2007 r. wyłącznie w języku angielskim i irlandzkim.

Pełną informację na ten temat można znaleźć na stronie internetowej EPSO: <http://europa.eu/epso>.

---

## PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

## KOMISJA

## Uprzednie zgłoszenie koncentracji

(Sprawa COMP/M.4667 — Syral/Tate&amp;Lyle assets)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 176/15)

1. W dniu 18 lipca 2007 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Syral SAS („Syral”, Francja), należące do grupy Tereos („Tereos”, Francja) przejmuje w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady częściową kontrolę nad przedsiębiorstwem Tate&Lyle Food and Industrial Ingredients Europe group („Tate&Lyle”, Zjednoczone Królestwo) w drodze zakupu akcji oraz aktywów.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
  - w przypadku Syral: wytwarzanie skrobiowych środków słodzących z kukurydzy i pszenicy, zbożowych produktów ubocznych i alkoholu oraz obrót tymi produktami
  - w przypadku Tate&Lyle: wytwarzanie skrobi zbożowej i skrobiowych środków słodzących z kukurydzy i pszenicy, zbożowych produktów ubocznych i alkoholu oraz obrót tymi produktami.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4667 — Syral/Tate&Lyle assets, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

**Uprzednie zgłoszenie koncentracji**  
**(Sprawa COMP/M.4695 — Alstom/SBB Cargo/JV)**  
**Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 176/16)

1. W dniu 20 lipca 2007 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwa Alstom Schienenfahrzeuge AG („Alstom”, Szwajcaria, należące do grupy Alstom) i SBB Cargo AG („SBB”, Szwajcaria) przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem Alstom Rail Service („ARS”, Szwajcaria) w drodze zakupu udziałów.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku Alstom: urzędzenia transportu kolejowego,
- w przypadku SBB: usługi transportu kolejowego
- w przypadku ARS: konserwacja urządzeń transportu kolejowego

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych przypadków koncentracji na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>, sprawa ta kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Uwagi można przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie z zaznaczeniem numeru referencyjnego: COMP/M.4695 — Alstom/SBB Cargo/JV, na następujący adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji w Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, str. 32.